

~~Viaggi fra i disertori Americani in Olanda~~

I D I S E R T O R I

ERWIN

Il mio nome è Erwin. Non vi dirò il mio numero di matricola per ovvie ragioni.

35
6) Come Buster non posso ~~darvi~~ ^{spiegarvi in che modo sono riuscito a} alcuna indicazione su come ho disertato. Ma alcuni motivi per i quali l'ho fatto sono di importanza capitale. Uno, in particolare; di cui mi sono reso conto: il Vietnam. Andare laggiù è tutto tempo sprecato. Non ho voluto andare a sparare contro i vietnamiti del Nord, rischiando di perdere la vita o di farla perdere a qualche altro: la vita ha sempre un valore, credo.

Questa è l'unica ragione per cui me ne sono andato. fine (6)

Da quando ho lasciato l'esercito sono diventato più radicale, ho imparato molto leggendo e riflettendo.

11) Penso che gli Stati Uniti combattono una guerra inutile, quindi non possono vincere. Non vincono materialmente e perdono prestigio di fronte all'opinione pubblica mondiale. L'unico modo di uscirne, secondo me, è di finirla al più presto; e per arrivare a ciò bisogna fare qualcosa, battersi anche sul fronte interno.

Gli americani devono convincersi che per quanti mezzi imponenti possono usare non possono vincere ^{risparmiando a} ~~in~~ ^{nel} Vietnam.

E' il popolo degli Stati Uniti che deve fare qualcosa per fermare questa guerra, e ciò è quanto sta per accadere oggi. fine (11)

T I N E K E N

① Abbiamo cominciato in dicembre dello scorso anno, ^{l'ora} ~~in~~ ^{si è formata} (nell'Europa Occidentale) una catena di persone, un gruppo molto.... ^{si può dire} un movimento che aiuta gli americani che sono sotto le armi in Europa a disertare. (Ci sono degli attivisti) e gruppi che viaggiano da un Paese all'altro, (che si tengono in contatto per lettera o per telefono. ~~Il contatto~~.... E' un'organizzazione che lavora quando ci sono disertori - Il nostro movimento ha avuto inizio distribuendo ~~volantini~~ ^{volantini}, (per esempio qui ad Amsterdam alla stazione. Alla stazione ~~per il weekend~~ arrivano molti soldati americani di stanza in Germania, (che vengono qui per il fine settimana. Distribuiamo ~~volantini~~ ^{volantini} che parlano della guerra nel Vietnam e della possibilità che i soldati americani hanno di protestare contro questa guerra. La possibilità ultima, la più seria, la più importante è disertare. Noi abbiamo detto che ~~vorremo~~ ^{vorremmo} aiutare tutti i soldati che disertano. ^{CERTO} Non sarà tanto facile, per loro, farlo, in Olanda o in un altro paese, ^{ma possono} ~~contare~~ ^{contare} sul nostro aiuto.

fine ①

③ La nostra azione ha avuto un certo successo. Sono apparsi numerosi articoli sulla stampa internazionale; e tutta questa pubblicità ha costretto il Ministro della Difesa degli Stati Uniti, Mac Namara, a tenere una conferenza stampa (su questa faccenda della diserzione). ^{Noi} Siamo sicuri, (abbiamo testimonianze e prove) che gli stessi vietnamiti sono molto interessati e l'approvano totalmente alla nostra azione. E' certo che essa dà un contributo effettivo e reale alla resistenza mondiale ^{contro} ~~alla~~ ^{parte} ~~all'~~ aggressione americana nel Viet-Nam. (Allora, la maggior di coloro che distribuiscono i ~~volantini~~ ^{volantini} sono o provos o elementi della giuventù socialista - Li distribuiscono nei quartieri ^{delle} ~~di~~ prostitute e di divertimento. Anche ad Amsterdam essi distribuiscono i ~~volantini~~ ^{volantini} alle prostitute. C'è un certo numero di prostitute che ci aiutano distribuendo i ~~volantini~~ ^{volantini} ^{nei locali pubblici, nei} ~~in~~ ^{da} ~~in~~ ^{per tutto} caffè.... o quando incontrano i militari nelle stradine dei quartieri rossi ^{che sono} ~~non~~ ^{non} molto lontano dalla stazione.

fine ③

...../..... segue TINEKEN

(8) Un altro aspetto di questa azione è che vi/ cooperano i gruppi più differenti, (per esempio, quaqueri, cattolici, padri gesuiti socialisti, comunisti;) lavorano tutti per questo scopo. In pratica questa azione presenta due aspetti: uno umanitario, (cioè aiutare questi ragazzi,) e un altro aspetto, politico, cioè è un tipo di guerriglia antiamericana nell'Europa occidentale.

fine (8)

Tempo 24"

D O N N A

~~Per il momento~~ ² Tutti i disertori americani che sostano
qui vanno poi verso la Francia o la Svezia, perché qui, ^{per il momento,}
non è possibile dare loro esilo politico. ^{Noi} Discutiamo con
loro; gli troviamo un alloggio e del denaro, e al momento *
opportuno li aiutiamo a passare la frontiera.

fine 2

B U S T E R

⑤ → Il mio nome è Buster. Non vi dirò il mio numero di matricola;

~~ero~~ ero caporale prima di andarmene. Ho lasciato l'esercito perchè ^{non contento} ~~insoddisfatto~~ della situazione nel Vietnam. Ho ricevuto un volantino* ^(il r segue in prima pagina)

che mi ha aiutato a prendere la decisione di disertare. ^{Con altri} quattro ragazzi ^{abbiamo disertato} ~~ho deciso di disertare~~. Non avevamo soldi e ~~così~~ in viaggio abbiamo mangiato ^{le razioni} ~~viveri~~ dell'esercito. Siamo arrivati finalmente al confine dove ci siamo divisi ed io sono rimasto con un amico.

Siamo stati aiutati da un olandese che ci ha messo in grado di attraversare il confine, e alla fine siamo venuti in contatto con i provos, che ci hanno ^{mischiato} ~~aiutati~~ dandoci alloggio per un mese, dopo di che ci hanno fatto spostare in un'altra parte dell'Europa. ^{fine ⑧}

⑩ → Ho avuto abbastanza tempo e possibilità per ^{formi una mia idea} ~~affinare~~ ^{la mia} ~~la~~ educazione sul Vietnam. Adesso ho capito che gli americani hanno proprio torto.

1.90"

Nel 1954 calarono una benda sugli occhi di tutti, non solo in America ma anche negli altri paesi, e ora hanno messo su questa guerra perchè è molto conveniente per l'America; ^{di questo poter} ~~per~~ controllare un paese sottosviluppato. La situazione nel Vietnam è terribile; ^{Boston} ~~voi potete leggerla~~

nei giornali, naturalmente, e ciascuno può rendersi conto che ^{si è} ~~ha~~ raggiunto ^{toccato il fondo} ~~il punto più basso~~. Il popolo del Vietnam è molto coraggioso, sta combattendo una guerra ^{disperata} ~~coraggiosa~~ che è impegnato a vincere.

Come potete vedere, negli ultimi 3 o 4 anni l'America ^{si è} ~~si è~~ impegnata ^{se l'ha messa} ~~a fondo~~ in questa guerra, ma il popolo che non ha una giusta ragione per combattere non può vincere ed è questo il motivo per cui gli americani stanno perdendo questa guerra. ^{nel Viet-Nam}

~~fine~~ ⑩

DISERTORI

Un disertore negro

9 → Ho il dovere morale, verso me stesso e verso i miei futuri figli, di agire contro ^{l'aggressione} le attività americane nel Vietnam. Come potete vedere dalla mia ombra sono un negro, un ~~vero~~ ^{negro} americano. Dico questo perchè la ritengo una questione molto importante. Secondo me lo stesso tipo di atti criminali che gli americani mettono in atto contro i gialli nel Vietnam potrebbero essere diretti contro il popolo nero americano, ~~una~~ ^{ora} una volta finita la guerra nel Vietnam. L'azione che ^{ora} sto conducendo ha per scopo di convincere la gente che è sotto le armi che ~~l'azione~~ ^{il modo di agire} americano è infame, è immorale, è aggressivo, in parole povere è terribile.

fine 9

D. K.

I D I S E R T O R I

W A L T E R

④ →

Sono un comunista olandese, membro della gioventù socialista.

Siamo contro la guerra, particolarmente contro quella nel Vietnam ed i crimini americani in Vietnam. La nostra organizzazione fa di tutto per appoggiare il popolo Vietnamita. I disertori americani sono diversi l'uno dall'altro. C'è chi diserta perchè non è d'accordo con la guerra in Vietnam, chi lo fa per semplice paura.

Ho parlato con qualcuno di questi ragazzi e mi sono accorto della divergenza fra le nostre opinioni. Uno di essi non era comunista, nè tanto meno un socialista di sinistra. Comunque proprio con costui ho parlato perchè abbiamo avuto modo di restare 24 ore insieme. Abbiamo parlato delle nostre famiglie, e gli ho detto che sono nato in un piccolo villaggio. Egli era originario di ~~una~~ una località con soli 24 abitanti, con un solo poliziotto e sprovvista di ufficio postale. Il bar fungeva da ufficio postale. Mi è sembrato strano parlare ad un ragazzo americano, proveniente da un posto ^{come quello} di quel tipo, della propria famiglia e scoprirsi tanto simili per certe cose.

Jane ④

E. K.

I D I S E R T O R I

J O R D A N

⑦ → I disertori o coloro che vogliono lasciare l'esercito sono quasi sempre di stanza in Germania. In genere hanno già sentito parlare di questa storia ^{della diserzione}. Alcuni di loro ne hanno sentito parlare* ^{che sono stati} dai volantini (distribuiti (ed ancora lo sono) in Germania, altri dagli articoli dei giornali, ~~sui disertori~~. Se decidono di disertare ^{si trovano} e ~~sono di stanza~~ nella Germania del Nord, generalmente fuggono verso la frontiera con l'Olanda, con un foglio di congedo in regola e un pò di denaro.

fine 7